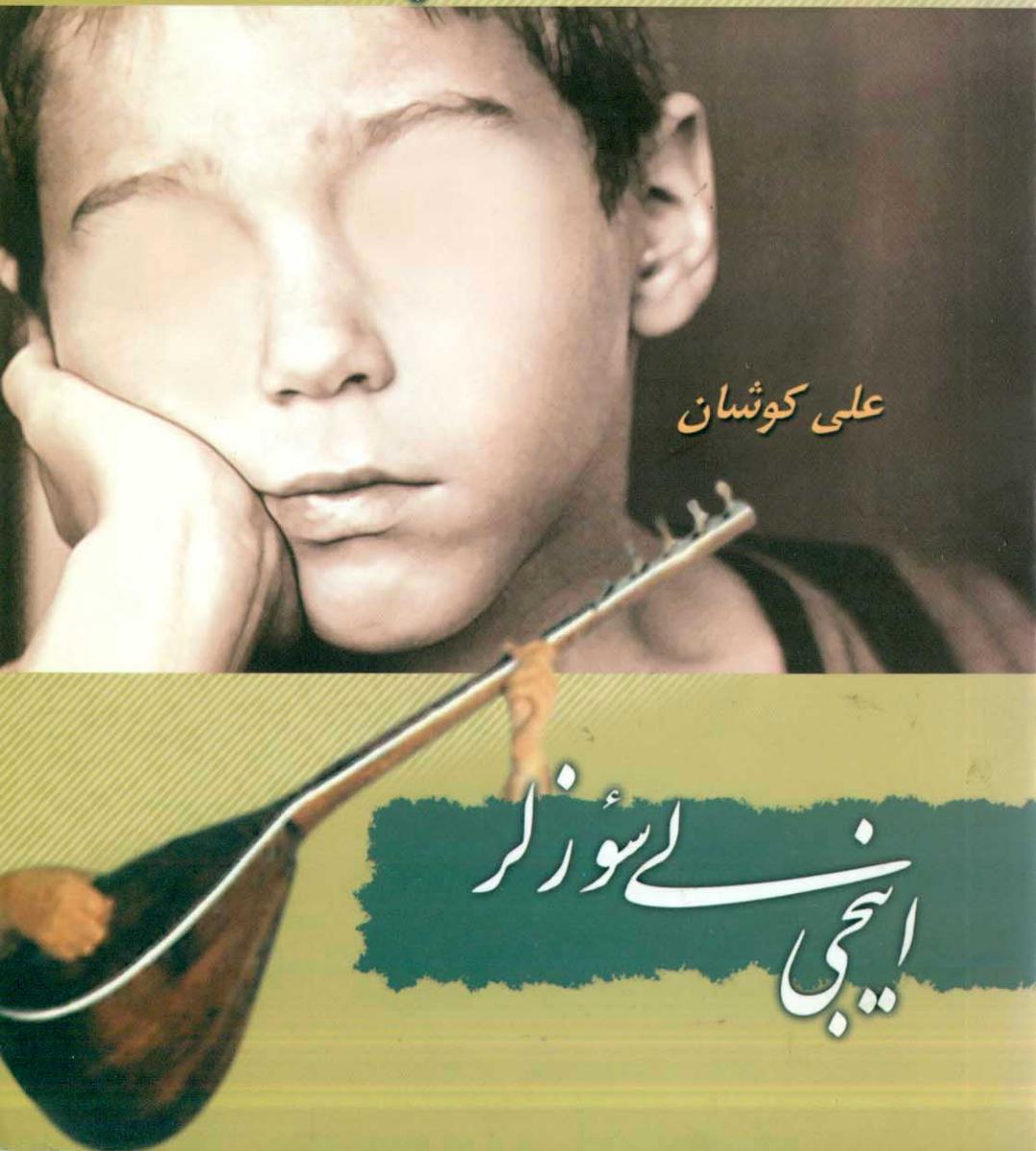


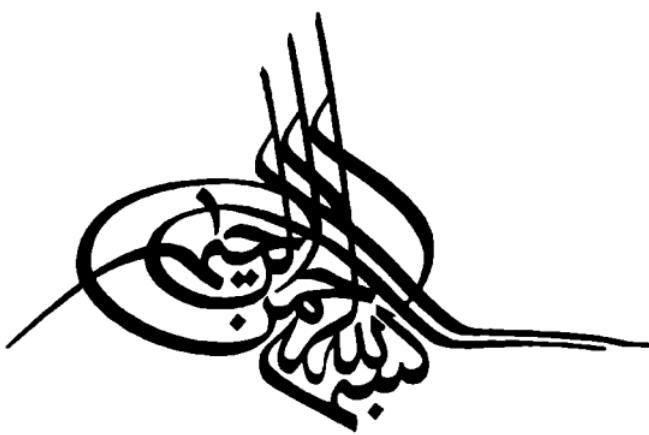
منظومہ

# اچھے کوئزلر

علی کوشاں

اچھی لئے سو زلر







# ایچمری گؤزلر

علی کوشان

سرشناسه: کوشان، علی  
عنوان و نام پدیدآور: ایچه‌ری گوزلر/علی کوشان  
مشخصات نشر: ارومیه: ادبیان، ۱۳۸۶.  
مشخصات ظاهری: ۸۸ ص.  
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۰۵۱-۵۰۰۰ (ریال : ۵-۷۰۵۱-۹۷۸)  
وضعیت فهرست نویسی: فیبا  
موضوع: شعر ترکی—ایران—قرن ۱۶.  
رده بندی کنگره: ۳۴/الف۳۸۲۹  
رده بندی دیبورنی: ۸۹۴/۳۶۱۱  
شماره کتابشناسی ملی: ۱۰۶۷۸۶۱



کتابین آدی: ایچه‌ری گوزلر

یازان: علی کوشان

یاپیم اثوی: ادبیان نشریاتی

چاپ نوبه‌سی: بیر

ایل: ۱۳۸۶

صفحه: ۸۸

سای: ۱۱۰۰

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۰۵۱-۵۰۰۰-۵

آدرس: ارومیه، پست صاندیغی: ۵۷۱۵۵-۷۵۵

تلفن ۰۹۱۴۴۴۰۶۱۶۸

«چاپ حقی شاعره عایدیر»

## اولو تانرىننىن آدى اىلە

### مقدەمە يئرینە

قاباقكى چاپ و يايىلان «آرزيilar اۇلکەسى» عونواندا

منظومەنин حورمتلى اوخوجولارى حقىردىن اىستەيىبلىر كى

گلن كىتايىمدا نىچە فارسجا شعئىرلىمدىن اونلار اىچون چاپ

اولسون. بو دەيرلى اىستكە خاطىر اويىگون بىلە گۇردوm كى سىز

حورمتلى اوخوجولار و شعر سئونلىرىن اىستكىنى يېرىنە يېتىرم.

او مودوموار كى بو غزللىرى اوخوياندان سونرا ھامىلىقجا

بوتون تفكاراتىمىزىنан بىرلىقده مادى دونىادان بىر قىسا آن اوز

چئويرىب معنويت ساھەسىنە گىندىب ... معنالار بولاقىنىن دوم

دورو سويوندان بىر قورتوم اىچك.

سانغ قالىن - على كوشان

## غزل‌های فارسی

### «غزل نور»

من از سرچشمۀ پاک و زلال نور می‌آیم

امید شب شکافانم ز راهی دور می‌آیم

بدوش خسته‌ام بارِ گرانِ آرزومندی است

به شهر آرزوها با تنی رنجور می‌آیم

شکوهِ سبزه زارانم نشسته بر سریر باد

به بزم نوبه‌اران شاهوش مفرور می‌آیم

من از خورشیدها شب را خبر از صبح آوردم

رسولم از دیارِ ساکنان گور می‌آیم

چنان مست از می عشقم که دست افshan و پاکوبان

به پای دار، خندان روی چون منصور می‌آیم

تمنای شکفتن در رگِ پندار من جاری است

من از مهمانی خاک سراپا شور می‌آیم

گلِ اندیشه‌های باغ سبز شعر عرفانم

که بر دستان شبنم در پرند نور می‌آیم

به گوشِ خفتگانِ بی‌خبر از شوق رستاخیز

صدای روح بخشم از گلوی صور می‌آیم

من عشقم، من نویدم، شعر هستی بر زبان دارم

سوارِ زورق نورم پی دیجور می‌آیم

چه غم پای دل از خارِ ملامت زخمی زخمی است

به سر سودای یارم هست اگر مسرور می‌آیم

## «بهار جاودانه‌ها»

همیشه در بهارها تولد جوانه‌هاست  
 و در سکوت سبز باغ شکفتن ترانه‌هاست  
 تجلی شکوفه‌ها تجسمی است از امید  
 به مرغ دلشکسته، کو اسیر دام و دانه‌هاست  
 سلام کن به لاله‌ها که سینه چاک کرده‌اند  
 و سرخ گونه‌هایشان برنگ عاشقانه‌هاست  
 نشسته بر گلوی گل هزار تیغ تیز کین  
 به دامنش ز خون دل سپیده دم نشانه‌هاست  
 ز تار و پود هستیات جدا بکن تو خویش را  
 حقیقت تو «خویش» تست بقیه‌اش فسانه‌هاست  
 سوار زورق حیات اگر رهد ز دست موج  
 هزار دام در کمین متظر بهانه‌هاست  
 ز راه دور می‌رسد غریبی از دیار عشق  
 بدوسست ارمغان او بهار جاودانه‌هاست

## «ما سلام کنیم»

بهرکسی که رسیدیم ما سلام کنیم  
 به رفتگان که ندیدیم ما سلام کنیم  
 اگر که دست نوازش برسم دلچویی  
 بروی خار کشیدیم ما سلام کنیم  
 به قاب عکس تهی از نگاه بر دیوار  
 به یک نگاه خریدیم ما سلام کنیم  
 به کوچه های غم انگیز شهر تنها یی  
 نشاط و شور دمیدیم ما سلام کنیم  
 به بالهای سفید کبوتر زخمی  
 نشان صلح کشیدیم ما سلام کنیم  
 چو راهیان شبانه در آستانه صبح  
 به آفتاب رسیدیم ما سلام کنیم  
 اگر قفس بشکستیم و تن رهانیدیم  
 به آسمان که پریدیم ما سلام کنیم  
 ز رهروان محبت اگر ز خسته دلی  
 نوای عشق شنیدیم ما سلام کنیم

## «چشم دل»

می‌رسد در گوشم از افلاتیان آواز بار  
 می‌شکوفد بر تنم اندیشه پرواز باز  
 می‌گشاید در بروی هر چه نور و روشنی است  
 راه می‌بندد به ظلمت چشمهای باز باز  
 ای بسا اندیشه در خلق جماد و نامی است  
 غیر «او» یارا ندارد کس گشاید راز باز  
 چشم دل پنهان نسازد شوق وصل یار را  
 ترسمش افشا کند این دیده غماز باز  
 مرغ حق را سر به دار نابحقان کرده‌اند  
 می‌کند حق را هنوز از هر درخت آواز باز  
 چون غربی کس نمیرسد ز چند و چون من  
 شادم از آن ، یاد تو شبها مرا دمساز باز  
 از صدای نازک بال کبوترهای عشق  
 آسمان دل شده سرشار از آواز باز

## مناجات

## «گؤزەل يار»

او، قارا گئىزلىدن كىم دويجاكدىر  
 سئوگىنى، دوداقدان كىم سوراجاڭدىر  
 سئودالى كۈنولو كىم آلاجاڭدىر  
 آى منى اۇزونە حىيران ائىلەين

او، گئۆزەل اوزونە آى باخاجاڭدىر  
 باخىشلار شىمشكى چوخ چاخاجاڭدىر  
 حىرتلىر آلاوى جان ياخاجاڭدىر  
 آى دردلى دردىنى درمان ائىلەين

او، اوزون تىل لرى كىند ائىلەدين  
 مىن لىرجە دلىنى درېند ائىلەدين  
 بىلمىرم دوداقى سن قىند ائىلەدين  
 اۋپوجوك سائىلين سلطان ائىلەين

ايتنىظار شرابين كىم ابچە جىكدىر  
 عمرون سونونادى آه چكە جىكدىر  
 جانىندان بويولسا كىم گئچە جىكدىر  
 آى ويصال يولونو هيجران ائيلەين

سنى آختارانلار تاپا يىلمەدى  
 سنه چاتانلار دان خبر گىلمەدى  
 اووه گىن آيناسىن كىمسە سېلىمەدى  
 ايشيقى گۈزلە آچان ائيلەين

گۈزەلر شهرىنин سلطانى سن سن  
 دوزگۇن عاشيق لرىن جانانى سن سن  
 چارەسىز دردلىرىن درمانى سن سن  
 آى چتىنلىقلىرى آسان ائيلەين

عشقین دریاسیندا اوزماق اولارمی؟  
 حقیقت يولونو آزماق اولارمی؟  
 قارانلیقى ايشيق يازماق اولارمی؟  
 اولمویان شئىلری اولان ائیلهين

منى يارادىپسان جانسىز تورپاقدان  
 بدنىمده آخىر قان بىربولاقدان  
 ارادە ائتمە سن دوشىم آياقتان  
 ترپنىشسىز يئرى جهان ائیلهين

بو، دونيانى بوتون يوخدان ياراتدىن  
 آداما دىل وئردىن، بىلىم آنلاتدىن  
 يئرين اوزهرينە يىمىش لر آتدىن  
 اينسانى، حئيوانى مەمان ائیلهين

باھارلار سيماسىن ياشىل بويادىن  
 پتکلر آغزينا بالى جالادىن  
 داغلارين قوينونا گوللر قالادىن  
**گىزلىن گۈزەللىقى عريان ائيلەين**

ايذىن سن وئرمەسن قونچا آچىلماز  
 يېل لر اسىز، يېرده حىات يايىلماز  
 ياتان تورپاق گۈزۈن آچىب آيىلماز  
**چئويرىب ياي يازى خزان ائيلەين**

منى يارادىيسان آزاد ياشىام  
 دونيانى ائيلەيم آباد ياشىام  
 نىچە گونلوق عمرى من شاد ياشىام  
**آى حاقلى حاقسىزا ديوان ائيلەين**

ايشيقلارى بؤلدون اولدوز ياراتدىن  
 دوز يولو گۈرمە يە سەن گۈز ياراتدىن  
 قلمە آند ايچدىن سەن سۆز ياراتدىن  
 تورپاغا جان وئريپ اينسان ائيلەين

رحمان و رحيم سەن عدالتىن وار  
 كرامات مولكوندە جلالتىن وار  
 ظلمكار لار ايچىون صلاحتىن وار  
 فرعونلار قصرينى ويران ائيلەين

دئدىن كىمسەدن كىسمەسى سردئىيل  
 او لا تقواسيز كىمسە برتر دئىيل  
 يىلىن بىلەين لە برابر دئىيل  
 عدالت شاهىنин مىزان ائيلەين

آل الوان رنگلرده آدام ياراتدين  
 قارا، قيرميزي، آغ، يادا ساراتدين  
 هاميني بير گئردون فرقيني آتدين  
**گۆزدن عايىبلارى پنهان ائيلەين**

بىلىن مز كى سن هارداسان نمنەسن  
 دوغولماز و دوغماز و بىرداھەسن  
 يوخو گؤسترەن وار، آئىنەسن  
**اورەكىلدە جا و مکان ائيلەين**

كرم آستاناندان اوذاق دورمادين  
 يولون كيمسەنин هەچ زامان سورمادين  
 يولوندان چىخان بندەيىن قوومادين  
**اوەرسوزلارى شادمان ائيلەين**

## «منظومه»

ایچه‌ری گۆزلر

سندن دەدە منىم نېچە سوروم وار  
بىرى بودور! تانىت منه تانرىنى  
او، هاردادىر، كىچىك، بويوك، نه بويدا  
گؤستر اونون ويچىدونو، وارينى

- باشدان باشا او يارادىب دونيانى  
اوغول! جانلى، جانسىز، اينسانى  
هر يئرده وار اونون وارلىق اثرى  
توتوب بوتون نىشانەسى هر يانى

دوشۇنمورەم دەدە سن دىيەنلىرى  
منىم دوشۇنچەمە سىغماير بونلار  
ھانسى نىشانەلر سۈйىلە من بىلىم؟  
آچىقلار وارىمدى باشقىا سورولار

- دوغولمویوب دوغماز آدلی بیرکس دیر  
 کمالین اوولى همده سونودور  
 تاي سيز بير تانرى دير يوخدور اورتاقى  
 دونيانين مالكلر مالكى او دور

گشتديچجه جاواب لار چتىن لشىرى  
 بو سؤز گىجه للتدى آى دەدە منى  
 نىچە دوغولمويان دوغماز بير تانرى  
 يارادا بىلرمى، من ايلن «سنى»؟

- اوغول! بو دونيانين يارانىشىندا  
 «من» ايلن «سن» گئرونوموين نوقطه يېق  
 يېرىن، گئيون، درىالارين، داغلارين  
 كنارىندا قطره‌جه يوخ هئچ نه يېق

ندن بیز گؤرموروخ تانرى وارلىقىن  
 گئروننمزلىق دەدە معما بىزە  
 اينامى گۈزلەرين گۈردو يو شىئە  
 ايناماز بو يولدا دېيلەن سۆزە

- اوغول! شور، آجى، تورش، شيرىنلىقى  
 سەنە گۈزلەرين گۈستەرير يادىلەن  
 قارانلىقدا اشيانى تاپماق اىچۇن  
 سەنە ياردىم ائتمىز مىگراللىرىن

- دوزو، ايرىنى باشقا شئى گۈستەرير  
 آغاچ، يول مىشالدىر دئدىيم سۆزە  
 سوپوق، ايستىنى كىمسەنин گۈزلەرى  
 گۈرە بىلمە يىبدىركى دىسین گۈزە

- اوغول! سن کيچيك سن دوشونجندە آز  
 بويويوب كيتايلار او خوماق گرهك  
 گندىب گيزلى مجھول لارى آختارىب  
 تاپىب بئينىيەن سرت تاخماق گرهك

نەدن چوخ قارانلىق بودۇنىا دەدە  
 گئچە، گوندوزوم فرق ائتمىز منه  
 ايشىقلى گونشىن داها سؤىىلە  
 داها بسىدى! آى دان دئنن آز منه

دئدىن مئھرىيان دير بىزە تانرى مىز  
 نەن وئرمەدى گۆز منه جان دەدە  
 فريلىداتدى گۈيىدە گزەين لرى  
 چتىن خىلقىسى ائتدى آسان دەدە

آچىلمىر گۈزون قاپىسى نىلىيم؟  
 گۈرۈش حىرتى اود وورور جانىما  
 ايشيق دونىاسى گۈستەرىلىمير منه  
 قارانلىق سالىر كۈلگە ھر يانىما

آپارما منى باغ و بۇستانلارا  
 گۈزەللىق لرى گۈرمۇرۇ گۈزلىرىم  
 عطىرلى، گۈزەل گوللىرىن يارپاقىن  
 داها سىيم سىاه سئومىرى گۈزلىرىم

ياتىپ دورماقىم، گل گىندىم، ھرشى ايم  
 سلامىم، كلامىم قارانلىقدادىر  
 نىتجە كى دىھرلىر آج اولان قوردون  
 ياشام شادلىق آنى دومانلىقدادىر

بو، دردى تەھمەل ئىلده بىلمىرم  
 چىكتە رېسىملىرى بوياقسىز اولور  
 چىراغلار ايشيق سىز دووارلار قارا  
 آدام گۈزلو، آمما آياقسىز اولور

بوياق سىز گولوش لرى سئويملى منه  
 باخىش رنگلىرىن هەچ زامان گۈرمەدیم  
 محبت گۈزەسىن سوپۇن اىچىمەدیم  
 ايشيقلار باغىنین گولون درمەدیم

اوخولدا بارماقلار اوخويور منه  
 اىچىمەدە آنلايىش بىر بىر يازىلىر  
 ائشىدىر سسلىرىن رنگىنى قولاق  
 آل الوان يازىلار اوندان آسىلىر

اوشاڭ اوپۇنلارى باشلاۋاتان زامان  
 سىسىلردىن آلىرام سئوينچ لرىن  
 تىرىپنىش لرىنى خايال قازماينان  
 قازىرالام بىئىىمده چوخ درىن درىن

گۈزىدىن مەحبىتى حىس ئىتمىك اوڭار  
 آمما من بو حىسى اللەن آلىرام  
 سوپۇق اللىردىه يوخ سۇوگى اىستىسى  
 آنامىن اليىن سېجىقاڭلاۋاتىرام

الدن ياكىشىماق چوخ سئويملى اىشدىر  
 كىمسە نىن بو ايشە يوخ اعتيراضى  
 آمما من بو اىشدىن نىفترت ئىدىرم  
 بو، ياردىم، ئىلەمىز گۈز سوزو راپسى

درديمى من گئديم كيم لره دئىيم  
 وئرسينلر ايشيقلى ايکى گۈز منه  
 سونا چاتسين ايتتىظارىم دۈزۈموم  
 باخسین گؤيده بلکه آى اولدوز منه

گۈرملى شئى يو خدور قارانلىقلاردا  
 ايشيق، هرنەنى گۈرملى گؤستەرير  
 بو دونيا باشا باش قارانلىق منه  
 گۈزەللېق گۈزۈمدن گىدىر گىزلىنir

دئىيلر آنادان گلمه كورلوقون  
 چارەسى سادەجە تانرى اليندە  
 يالوارىرام سنه مئھرىيان تانرىيم  
 مصلحت گۈرورسن قوى گۈرۈم مندە

گۈزۈم آچىلىرسا گۈرەم ايشيقى  
 ايشيقىن اىچىننەدە گۈرەرم سنى  
 وار، يوخون فيكىرىن باشدان، آتارام  
 جانىمداندا آرتىق سئورەم سنى

آچ منىم گۈزۈمە ايشيق قاپىسىن  
 بىر كە آنامىن او زۇنۇ گۈرۈم  
 گىدىم گۈزىم دونياين دورت بىريانىن  
 يالان، دوغرو، ايرى، دوزۇنۇ گۈرۈم

اللىرين قالدىرىدى گۈيلەرە سارى  
 او گئىجە آنام دا دوعا ائىلەدى  
 كېچىك اللىريمى آلدى الينە  
 ايشيق گۈز، تانرى دان منه دىلە دى

آج ایستک سورفاسین کؤنول ایچیندە  
 قوناق دعوت ائلە تانرىنى گلسىن  
 حكمت دفترىنى ورق ووراراڭ  
 قارانلىق نوقطەنى گۈزۈندە سىلسىن

ائشىددى اورهك دن چىخان سۆزلىرى  
 ملک مأمور اولدو اولو تانرى دان  
 گلېب يىرده فرمانىن انجام وئرە  
 كىدەردى قالانى ئىدە شادمان

ايшиق بير گئجه ايدى آنام دئمىشلى  
 هاوا سىجاق دام اوستوندە ياتمىشدىم  
 بىلەم نىدەن ياتمامىشداڭ ئۇنجە من  
 كورلۇق غەمىن ایچەرىمدىن آتمىشدىم

گئجه ياريسىدى گۈزۈم آچىلدى  
 باشىمېن اوستوندە گۈرۈم بىر مىك  
 اىستەدىم گۈستەرم سئوينجىمى من  
 آغزىمدا تو تولدو دىل، او نو گۈرجى

اشىدمىشدىم نااغىل لاردا آنامدان  
 هر ملکىن ايکى آغ قانادى وار  
 آدام كىمىن آياق اوستە يول گئدر  
 اىستەرسە قوش كىمى گۈيىدەدە اوچار

ياپىشدى اليمىدىن آلدى دالىنا  
 آچدى آغ قانادىن اوچدو گۈيلەر  
 چوخ زامان چىكمە دى يئيردى منى  
 بىر قات فاصلەلى گۈيلەردىن يئرە

دئدى آچ گۈزونو باخ اولدوزلارا  
 ايشيق لار گۈزونو قوماشدیراجاڭ  
 او زاقدان گۈركەملىر، تاماشالىدىر  
 ياخىندان اود اولوب آلىشدىرالجاڭ

آلدى قانادينا گؤتوردو منى  
 ايکى، اوچ قات داها ياخينا گئتىدىك  
 قاباقكى منظره گۈزدن ايتمىشدى  
 بلکەدە بىز يولو آزدىق ايتىرىدىك!

گۈي، ايشيقين نارىن، نارىن توزونو  
 قارانلىقين گۈزلرينه اليردى  
 آغ اته كىن سىلكەلىرىدى او گئچە  
 اولدوزلارى يئر او زونه سەپىرىدى

گۈردو يون اولدو زلار باخ نه يىميش لر  
 هر بىرى بىر دۇنيا يانار آلاودى  
 بونداندا ياخينا گىندىلىم ز داها  
 هركس ياخىنلاشدى اواد تو تدو ياندى

يئرين او زەرىندىن بو، يانار او دلار  
 چىراغ ايشيقينا او خشايير بىوتون  
 بىرىسى گۆز وورور، بىرىسى آخىر  
 سۇنوك لر گؤستەرير: اۋلۇمو دوشۇن

آرزمىم واردىز گىندىم آىسى دا گۈرەم  
 او نوندا گىچەلر گۈركى خوشدور  
 سانكى ماوى گۈييون پارلاق گمىسى  
 سو او زوندە اوچان آغ قاناد قوشدور

گل گئدك ياخىندان او نودا گؤرەك  
 يايىشدى اليمدن او چاراك گىتىدىك  
 آيلىشىدىك بىر لحظە آى او زەرينىدە  
 سويوقدان چالا يىز پناه گىتىدىك

هر يانا با خير سان داغدىر، درەدىر  
 آياقين آلتىندا داشدىر تورپاقدىر  
 چوخ چىركىن، زھلەسىز سىماسى واردىر  
 گۈزەلىقلىرى بوتون او ندان او زاقدىر

ايستەميرم آرتىق گزەم گۈلىرى  
 آى، اولدوز، گونشى ياخىندان گۈرۈم  
 گئدك يېر او زونون گول چىچىكلىرىن  
 ياشىل باغ، بۇستان، او رمان گۈرۈم

بىر آن گۈزلىرىنى ملک يوم دئدى  
 دالىنما مىندىرىپ اوچاراک گىلدى  
 آج گۈزونو دئدى! ياخشى باخ يئرە  
 هريانا باخىرسان آل الوان گولدى

رنگلرى گوللرین يارپاق لارىندان  
 دئنە-دئنە ملک منه تانىتىدى  
 آىردى قارانى رنگلر اىچىندى  
 گۈزومون اوئونىندن اوزاقا آتدى

يازىب، او خوماقى آنا دىلىنده  
 چوخ قىسًا زاماندا اۋىرىه تدى منه  
 آچدى مجھول لارين باغلى قاپى سىن  
 قارانلىقى، ايشيق او، ائىتىدى منه

قوپاردى بير كيچيك آچماميش قونچا  
 سوردوملک اوونون رنگىنى مندن  
 بو سورون جاوابىن هئچ كيمسه بىلمز  
 ائشىكى فرق ائدر هر شى اىچىندن

آلدانماز رنگلرە عاقىل اينسانلار  
 رنگ سىزلىق ھاميدان سئوملى رنگ دير  
 اىچەرىنن ائشىك رنگى بير اولسا  
 چىركىن ده اولورسا گئنە قىنگ دير

بىر بولبول نغمه سين گوللر اىچىنده  
 ائشىدەر كن منى حئiran ائيلەدى  
 سوردو م دردى ندىر مسكىن بولبولون  
 دئدى! اودا عاشيق گۈزەل گولەدى

سئوگى قفسىنин اسىر بولبولو  
 آج، سويوز فالسادا اعتيراض ائتمز  
 قفسىن قاپى سين آچىق قويسالار  
 قفسى ترک اندىب گولشنه گتتمز

«عشق» دن بىلگى لر وئر بير آز منه  
 بو سوز قولاغىما چوخ تانىش گلىرى  
 بير گولوش له ملك جاوابىن وئردى:  
 يعنى سن اوشاقسان بو سؤزلر ندىر

نه جور سنه عشقىن آنلامىن دئىيم  
 عشقىن دونيا سيندا هر شئى يارانىر  
 عشقى لىن بويويور، ياتير اويانىر  
 يىخىلما يير دورور هر شئى داييانىر

عشق سیز حیاتین یو خدور صفاسی  
 صفانی هر نه بە عشق دیر و تیر  
 دوداقیندان شمعین دوشمور گولوش لر  
 پروانه شوقونا یانیز اری بیر

عشق دریاسنین ان- او زونو یوخ  
 چوخ درین دریادیر دیبیده اولماز  
 دوشسه بو دریایا سئودالى اوره ک  
 جوماجاق ترکینه آمما بو غولماز

عشق اولمازسا دونیا بیر مزارلیقدیر  
 اۇلولر يوردونا بىزەر بو دونیا  
 حرکت لر بااغلى عشقىن گوجونه  
 دولانماز بو دونیادا اۆز باشىنسا

عاشيق‌لیق اورنکى بير پروانه دير  
 پرواسى يوخ اونون او ددان يانماخдан  
 شمعین شعله سينين او ستوندە اوينار  
 دويماز او رقصدن شمع اريماخдан

دولانا، دولانا، گيرديك اورمانا  
 او زاقدا گئروشدو بير قودورقان شير  
 اونا ياخينا لاشديق بيز قورخا – قورخا  
 گئردوک بير حيواني تو توبدور ديدير

ياريسين حيوانين يەمميش دويسي  
 باشين آشاغيما ساللادى گئتدى  
 سورونه – سورونه بير شيل قورد گلدى  
 دويوزدو اوزنو اولادى گئتدى

بىر قوش آلدى دىمدىكىنە جىمدىكەن  
 اوچوب گىشتى قونسۇن آغاچ باشىنا  
 بىلىن مەدى گۈئىدە اونا نە اولدو  
 دىمدىكىنەن دوشدو او، ات آشاغا

آشاغىدا بىر كور قوشۇن يوواسى  
 قورو لەمۇشدو بوداق لار آراسىندا  
 گۆز، يومولۇ آغىز آچىق، قارىن آج  
 «روز و سو بىتىشىدى اۋز يوواسىندا»

مېن لرجە قارىشقا قىمىلدا شەماسى  
 ياشام اۋيرە نىشىن مدرسەسى دىر  
 يىخىلىپ دورمالار، گلىپ گىتمەلر  
 گۈرملى تلاشىن منظرەسى دىر

هامىلىقجا آماج لارىن بىر ائتمىش  
 آنبارا آذوقە يىغماقداي دىلار  
 او يوزدان بىر بويوك فيل گلدى بىردى  
 آياقلارى آلتدا آياقلاندىلار

بىر قىچى قىرىلمىش قارىشقىالاردان  
 ياشامىن يولونو دوام ائدىردى  
 سورونە، سورونە بىر كىچىك چوپو  
 يوواسىنى سارى چكىپ گىڭدىردى

گۈزۈمە باخاراڭ ملک سؤيلەدى:  
 تانرى نىن حكىتىن هېچ كىسمە بىلmez  
 «كور قوشۇن روزو سون يووادا وئەرە»  
 مىن لر آياقلانار گۈزلولر گۈرمىز

ایچه‌ری گؤزوین دونیا یا باخسان  
 هر شئی آینادان دورو گؤره‌رسن  
 قوش کیمی گؤیلرده قاناد آچارسان  
 ملکوت باغیندا پرواز ائده‌رسن

هر حالدا حیاتین حلاوتی چوخ  
 آجیلیقدا بعض شیرین داد وئریر  
 اوژولمسه گؤزدن او مود گونشی  
 چتینلیق بوزلاری چوخ قالماز اریر

یومدوم گؤزلریمی میندیم دالینا  
 اوچاراک جنگلی ترک ائدب گشتیک  
 یئتیشدیک بیر ساواش وورموش بؤلگه‌یه  
 ساواش چیر کین لیقین تاماشا ائدبیک

ساواشىن وحشتلى، نىفرتلى اوزون  
 بىزه آچىق لىردى يىخىلان داملار  
 آخان گۈز ياشلارى قاتىلمىش قانـا  
 آيدىن گؤستەريردى توکولموش جاملاـر

قىريق بىر بىشىكىن اىچەرىسىنـدە  
 بىر بەبک گۈزلەر يوموب ياتمىشـدى  
 نفـسى كۈكسونـدە دارا چكىلىمـىش  
 گولوـشونـون يولوسـونـا چاتـمىشـدى

قولچاقى يانىنـدا آچىق گۈزىـلـنـ  
 بـەـبـكـىـنـ دورـماـغـىـنـ گۈـزـلـەـمـكـدـهـ اـيـدـىـرـ  
 باـخـىـشـىـ دـورـوـشـوـ گـؤـسـتـەـرـىـدـىـ كـىـ  
 بـەـبـكـىـ اوـيـونـاـ سـىـلـەـمـكـدـهـ اـيـدـىـرـ

اوزانمىش آناسى بەبک يانىندا  
 حاضيرلانمىش سوت شوشە سىليندە  
 آغزى آچيق، گۈز يومولو، نفس سىز  
 يوخلامىشدى لاي لاي سەسى دىلىنده

بېرتاي باشماق يول باشينا دوشموشدو  
 دىلكلر يولونون توزو اوستوندە  
 تۈكۈلن قان پارچالانمىش بىندىن  
 آخىب قوروموشدو گۈز واشتوندە

اينامازدى هر كس اونا دئسە ايدى  
 باشلامادان يولون سونا چاتاجاڭ  
 زحمت وئرىپ يورما آياقلارىنى  
 حىرتلىرى قانينا بو يول باتاجاڭ

دوواردان سال لانا بير قيريلماش قاب  
 عكسيندن آيرىلىب يالقىز قالماشىدى  
 گونشىن او زونه دال چسوير ماشىدى  
 تكلىقين كولگەسىن يىرە سالماشىدى

بىر باياض گلىنلىق اوتاڭ اىچىنده  
 قىرمىزى قان اىلە بوبىا لانماشىدى  
 سانكى يازىلماشىش سئوگى دفترى  
 اوولدىن سونادى قارالانماشىدى

صاحبى گئجهلى رويالارىندا  
 گله جك دفترىن آچىپ يازىردى  
 آرزى قىزلارىنин او زون تىللرىن  
 بىرىنى هوروردو، بىرىن دارىردى

داغىلىمىش بىر اوخول بومباردماندان  
 بئۆلگەنин اىچىنده گۈزۈمەدە بىر  
 يارىم چىق بىر چكى ماسا اوستوندە  
 قورتولوب رنگلەنن آنى بىكلە بىر

سېلىنمه يىب ھله تختە او زوندىن  
 «جەhalt اىنسانىن بو يوک دوشمانى  
 بو گونكۇ اىنسانىن موضوع سو بودور:  
 اىنسانا دوندرىپ بىلىم، حىوانى»

جادا قيراغىندا بىر سىنيق گۈزلۈك  
 صاحابىن گۈزلۈردو پالچىخ اىچىنده  
 دىققت لە با خىردى تاپا اىتكى سىين  
 گلىپ گىدن كىارىندان گئچىنده

ايل لر بويو او گۈزلويسون دالىنداڭ  
 ايکى گۆز، باخماشىدى يالان دونيا يا  
 آجى، شيرين، كدەر، سئوينجى گۈرمۇش  
 باخماشىدى اوزو كاسلى آينايىا

ساواش زمىسىنىن اوراخجىلارى  
 اوراخلارىن سورتوب ايتىلدىزدىلر  
 ياشام سونبۇل لرىن اوراخلىكاراڭ  
 يېرىنە نىفرتلى يوخ اكىردىلر

ساواشىن بنزەرى اژدها يا چوخ  
 آغزىنى آچاراڭ اود ياغاجاڭدىر  
 بو او دون اىچىنде سوچلۇ، سوچسوزدا  
 بىرلىقىدە آلىشىپ او دلانا جاڭاڭدىر

هاردا گۇرنورسە بىر كېچىك ايشىق  
 ساواشىن نفەسى سۋىندورە جىكدىر  
 جەالتىن كۆكۈ قازىلماينجا  
 ساواش چىركىنلىقىن سوردورە جىكدىر

ايچىمىدە بىرى وار هئى منه دئىير:  
 چوخ شىىين گۈرمە يى روحوباخاندىر  
 گۈستەرسە بو دونيا چىركىن سىماسىن  
 گۈزلە ياشلادان اورهك سىخاندىر

كىدەر بورو موشدو بوتون جانىمى  
 گۈردو يوم صحنه لەر سارسىتىدى منى  
 پريشان حالىمى گۈرجىك ملک تىز  
 مىندىرىپ دالىندا بىرىتىدى منى

اوچاراک گؤیلرده ملک سؤیله‌دی  
 گئده‌ک او مودلارین يوردونو گزه‌ک  
 ساواشدان قورتولان اينسانلارینان  
 او مودسوزلوق باشىن بىندىن او زه‌ک

يېتىشدىك بير ايشيق پارلاق بؤلگە يە  
 گىريش قاپى سىندا بير عاشيق دورموش  
 باغرىنا با سمىشىدى قوتا زلى سازىن  
 چالمايا تئل لرىن كۈكلىوب قورموش

باشلادى ماھنى سىن سازىندا چالسىن  
 زخمەنى ووراراک تىللر آغلادى  
 حوزونلو سۆزلىرىن مونجوقلار ساياق  
 ماھنيلار اىپىنە دوزوب بااغلادى

اورە كىم سۆز كانى آغزىم باغلىدىر  
 دردىم وار داغلارجا دىه بىلمىرم  
 دىشلىرىم كوتەلىب غم چىئىھەمكىن  
 محبت آجيام يىھ بىلمىرم

بو گۈز ياشى دئىيل گۈزومدن آخرىر  
 او مود قايناساغىدىر بىر بىر دامجىلىر  
 او زومدە كى كدهر توزون يو ياراڭ  
 ايشتىاقلى حىاتىما سانجىلىر

ساواش آلىپ مندن ايکى قىچىمى  
 آياقسىز اولسامدا اليم گوجلو دور  
 سورونوب يورولسام گىنتىييم يولدا  
 ياشام ايشيق لارى منى يورودور

ال، آياقيم، قاشيم، گۆزۈم اولماسا  
 اىچىمەكى او مودلاريم وار اولسون  
 كىمسە منه دوست اولماسا اولماسين  
 ياشام عشقى من عاشيقا يار اولسون

اينسانين آماجى حىات يولوندا  
 نفهس چىكمك، يئمك، يا ياتماق دئيل  
 سۇنۇلمۇز ھوس لر، سونسوز آرزىلار  
 كۈنۈلدە بىلە يېب بؤيوتماك دئيل

اينسان گرهك آياقدا كين يىخмиا  
 الىن آتىب يىخىلانى قالدىرا  
 گوجو چوخ اولسادا أىه باشىنى  
 من من دئىب غرور طبلىن چالمىا

بو دونيا بير قورو سويوز تارلا دير  
 گلن ، سو ساياقى ايپير بورادا  
 ياخشى پىس عمل لر گئىدىن قالىر  
 چىچك لرلە تىكان بىتىر بورادا

عاقىل اولان بىل باغلاماز دونيا يما  
 آلدانىلماز آللادان بوياقلارا  
 تو توب گىتمىز ايرى بوروق يول لارى  
 دوروب باخماز قارانلىق اوzaقلارا

«عاشقى» ترک ائتدىك سۆزلو سازىلەن  
 گىردىك او مود شەھرىنە دولاندىك  
 ال - آياقسىز اينسانلارين اىچىنده  
 گۈردويمۇز گىرچىلە اينساندىك

خیرداجا بير ائوين ايچه‌ريسينده  
 گئزومه ساتاشدى بير جوان اوغلان  
 ساواش هيولاسى قول قىچىن يئميش  
 يارىمچىق بير آدام قالمىشدى اوندان

آمما ايکى گئزلىرىنده چىخمىشدى  
 ياشام عشقى، پارلاق گونش ساياقى  
 آرزىلار دونياسىن ايشيل لاداراڭ  
 ياددان چىخارمىشدى بوخ ال آياقى

چكى فيرچاسىنى دىشىلن توتوب  
 بوبوردو قارانلىق توتموش دونيانى  
 ياخىردى آغ، قارا، سارى، قىرمىزى  
 چكىردى رنگبرنگ اولان اينسانى

بیریسین چكىردى اورهكى داشدان

بیریسین گئزلرى دولوردو ياشدان

بیرين او خشادىردى بيرتىجى قوردا

بیرين چوخ يوموشاق اىپك قوماشدان

بیرين تولكو ساياق كلكلر كانى

بیرين خوش خدّو خال سانجان ايلان تك

بیرين او خشايىجى نسيملىر كيمىن

بیرين محېتىن او زاق اولان تك

بیرين يار يولوندا جانىندان گئچن

بیرين سئوگىلىقى پارايىسا سانان

بیرين جەنوارتك دىدىب داغىدان

بیرين جاندان گئچىب جانلار قورتاران

بىرى قوجاقلايىب دونياني موحىكم  
 بىرى اوزوب الين دونيادان قاچىر  
 بىرىنин اوزونه قاپى لار بااغلى  
 بىرى توتفونلارين دويونون آچىر

بىرىنин اوزوندە گولوش گوللىنib  
 بىرىنин گۈزۈندەن غى نمى آخىر  
 بىرىنин باخىشى ايستك گۈستەرير  
 بىرىنин اورەكىن حىرتلىر ياخىر

بىرىسى اوزورو سئوينج گۈلۈنده  
 بىرى عېت يېرە ماتم تو توبىدور  
 بىرى دردىزلىقى بؤيوک درد ائدىب  
 بىرىنин دردى چوخ آمما او توبىدور

بىرىنин ظاھرى پاكلىقدا تاي سىز  
 آمما اىچەرىسى قوخموش بير جمدك  
 بىرىنин سۆزلىرى گول كيمين گۈيچك  
 آمما عمللىرى يالانا اورنىك

بىرى كىيف اىچىننده عذاب چكىرى  
 بىرى روپالاردا كىيف آختارىرى  
 بىرى يورولو بىدور پول كورەمكدىن  
 بىرى وارى يوخا موقته ساتىرى

بىر كۈپك دىشىننده پىشىك بالاسىن  
 تو توب يوواسىنا سارى گندىردى  
 امىزىردى، ازدىرىردى گاهداندا  
 يالماقلان مئھرىپانلىق ائدىردى

رېشەسىز، بوداقسىز بىر ياشىل آغاچ  
 باشقا بىر تابلودا گۈزە دەبىرىدى  
 آغاچىن اىچىنندىن رنگلى مىوهلىر  
 دئونەدئونە نقاش درىب يەبىرىدى

قارا يېرىلىك بىر بالاجا تابلودا  
 گۈرددوم تكجه ايکى آچىق گۈز باخىر  
 بىرى چىركىنلىقى گۈزەل گۈرورو  
 بىرى گۈزەللىقە چىركىنلىق ياخىر

بىر آبىرى تابلودا بوتون بويماقلار  
 طبىعتىن سىماسىنى بويورلار  
 ياشىل يارپاقلارى گوللو باهارىن  
 خزان موسىمىننە بىربىر سولورلار

نقاشين دونياسين تابلولاريندا  
 رنگ لره بيراخديك اوندان آيريلديك  
 عجائب صحنه‌لر او مود يوردوندا  
 گئردوک اينانمادان اونا بايلديك

بىردن بىرە آنام ياديمادوشدو  
 ايستە ديم ملكدن آپارا منى  
 آچيق گؤزلريمن آنامي گئورەم  
 باسا محبتلى باغرينما منى

ملك دئدى گئتك او نجه بيز گئورەك  
 محبت او زونون گئرچك جيلوه‌سيين  
 گئوستەرير جانىندان گئچميش بير آنا  
 قورخما يير او زونو قوربان ائيله‌سيين

گۇردوڭ بىز ياخىندان بىر يانقىنلىقدا  
 اوදلار اىچىرى ياورىسىۋىنان بىر آنا  
 ياردىمچى يوخ، اوشاقىنى گۇئىتۈردى  
 چولقىلادى اونى بىر ياش يورقانا

قورتولوش يول لارى اوزونە باغلى  
 هاراي چكەچكە او، يانا يانا  
 بېبىك قوجاقىندا يورقان اىچىننە  
 قاچىرىدى اودا دا اوپىان بويانا

گىلدى ياردىمچىلار اوදلار سۈنۈلدى  
 آلاولار اىچىننە نجات وئەرىدىلر  
 يارىيم جان آنانى ساغلام بېبىكى  
 آنا مەحبىتىن جانلى گۇردوڭلەر

ملک گؤزلریمە باخاراک دئدى  
 ياخىنلاش ياخشى گئور او، قەرمانى  
 او تاقىن قاپى سين آچاراک گئوردۇم  
 قورخمالى شكىلده يانميش آنانى

اوچ پايى او زونون اتلرى يانميش  
 سوموكلر آيدىنجا بوتون گۈرونور  
 سيماسى وحشتلى آمما اورەكى  
 محبت درياسى جوشور دوبونور  
 بونلارى گۈرەركن باغىردىم يوخ، يو...خ!  
 آيىندىم يوخودان  
 آمما گۈزومو....!!  
 «ندن باغىريرسان قورخوتدون منى؟  
 آنام دئدى:  
 اۋپە، اۋپە او زومو!!  
 «سون»

### «محبٔت»

سئلين يولونو توتسان داغدان آشىپ گله جك  
 اۇنوندە قويو قازسان دولوب داشىپ گله جك  
 محبت گۈرەن پىشىك آزدىرىيلسا بير ائودن  
 قايدىب دام دووارا او، دىرىماشىپ گله جك

### «آنا محبٔتى»

آنا محبٔتى قورتسولان دېيىل  
 قىسالىب آزالىب سورتولن دېيىل  
 ايشيقلى بير سئوگى گونشى دير او  
 دونيا اورتوك اولسا اورتولن دېيىل

## «اینچىلى سؤزلر»

عاشيق دوستوم! چال سازينى  
 خالق ائشىدىسىن آوازىنى  
 بو، قايدادىر گول ناز ائىلر  
 بولبول چىكىر گول نازىنى

\*

عاشيق دوستوم! كۈكلە سازى  
 ائل نغىمەسىن ائل دىنلەسىن  
 شادلىق گىلسىن ائلىميمىزە  
 دوشمىانىمېز اينىللەسىن

\*

عاشيق دوستوم! سازىن سۇزو  
 روح باغىشلار جانسىزلارا  
 سؤيلە «بابك» «كوراوغلودان»  
 ائرنك گئستر قانسىزلارا

عاشيق دوستوم چال سازيندا

عاشيق اولان هئچ قوجالماز

دوزلوكده دير نجات يولو

ايرى بىتن شىو اوچالماز

\*

عاشيق دوستوم! چال سازينى  
 ياتانلارى تئز اوپاتسین  
 ائلين دردین آنلامايان  
 اوپانماسا قوى او، ياتسین!

\*

عاشيق دوستوم! دئدين باهار  
 طبيعتىن گلىنلىقى  
 كيمسه چاتماز راحاتلىقا  
 داشيماسا چتىنلىقى

\*

عاشيق دوستوم، آچ گۈزونو  
 گول چىچكلىر دونياسينا  
 گۈزەللىقى اوزبهاوز گئور  
 چىركىنلىقلر آيناسينا

عاشق دوستوم آرا منى  
 من سازىن تىلىنده يىم  
 ائل لر منى ياشادىبىلار  
 سىتم گۈرموش دىلىنده يىم

\*

عاشق دوستوم! گول او زاقدان  
 گۈزۈن آچار گولومسىنر  
 گۈزەللىقىن قوخوسونو  
 يېرە سەپر گۈيە سەپر

\*

عاشق دوستوم! گول يانىندا  
 آجى دىللى تىكان چىخار  
 باتار الە آجيشدىرار  
 آجيلىقىن گۈزە سوخار

عاشيق دوستوم! گئستر منه  
 «بو دونيادا قالان هانى»  
 اولو بىكلر، بويوك شاهلار  
 قويوب گئديب بو دونيانى

\*

عاشيق دوستوم! كيمسه سنە  
 جان و ديلدن دوست اولاماز  
 جوموب باتسان درد ايچينده  
 گليب سندن ايز بولاماز

\*

عاشيق دوستوم! جانىم قوربان  
 وطنيمىن تورپاغىنى  
 سهندىنە، ساوالانا  
 او، يېللىن بايрагىنى

عاشق دوستوم! زینداندایام  
 دووارلارى چوخدا اوجا  
 اوچورد گلسین سازین سۈزۈن  
 بو دوستاقا آچسین باجا

\*

عاشق دوستوم ياغىش ياغار  
 دامجى، دامجى چىچك اوسته  
 گۈزەللىقى پايلاسالار  
 سن پايىنى چىچك ايسته

عاشق دوستوم! يادالىندن

درد اوستونه درد قاليرام

ترك ائيليرى ياردا منى

دردلرىن من قاليرام

\*

عاشق دوستوم! سئوگى چايى

قورو يوبدور داها آخمير

داشا دونوبدور اوره كلر

عشق اودو دا كؤنول يا خمير

\*

عاشق دوستوم! سن دئمه دين

سازىندا كى سؤزده نەوار

اوره كلرى صيد ائيلەين

قلم قاشلى گۈزده نەوار

عاشيق دوستوم! ايستيرسن كى  
اينجيماق بير بيريندن  
قبول ائدى حاق سؤزلرى  
اولسا سندن يادا مندى

\*

عاشيق دوستوم گل قونوشاق  
سن سازين له من سؤزوم له  
معنالارين مونجوقونو  
دوزه ك سؤزه چوخ دؤزوم له

\*

عاشيق دوستوم! دوشمان ايستر  
بير بيريندن آيرى قالاڭ  
گل قول بويون بيز اولاراڭ  
قارىشاركى بيز باريشاق

عاشيق دوستوم! ديليم باغلى  
 اوره ك سؤزون گۈزومدن آل  
 درين درين معنالاري  
 گۈزومده كى سؤزومدن آل

\*

عاشيق دوستوم! آپارمنى  
 سئوگى ليق لر ديارينا  
 خبر آليم نازلى يارдан  
 ندن چاتماز يار يارينا

\*

عاشيق دوستوم! گتير منه  
 عشقين دولو پيمانهسىن  
 بير قورتوم وئر اوندان ايچيم  
 گئديم تاپيم ميخانهسىن

عاشيق دوستوم! روحون قوشۇ  
 باغلانىبىدىر بىر نفەسە  
 باغلى ليقдан قورتولورسا  
 داھا گلمىز دار قفسە

\*

عاشيق دوستوم! بىلىرسن كى  
 گۈزەللىقده، گولدە سولار  
 بىل باغلاما بو دونيا يما  
 دونيا دا بىر گون يوخ اولار

\*

عاشيق دوستوم دونيا بىر آن  
 آغلاساندا، گولسىنده يوخ  
 نە ياخشىدىر بو بىر آنى  
 اوزون سانىب گولەسەن چوخ

عاشيق دوستوم ! قورتار منى  
 بوياقلارين دونياسيندان  
 گئديم چاتيم ايشيقلا라  
 قارانليقلارا جاداسيندان

\*

عاشيق دوستوم ! دامجى دامجى  
 ياغيش ياغار آخار گئدر  
 بو دونيا بير منظره دير  
 گلن اونا باخار گئدر

\*

چالسين سازين، عاشيق دوستوم  
 سؤزودوز سون تىللرينه  
 شانلى باهارين گلىشىن  
 خبر وئرسىن ائللرينه

عاشيق دوستوم! گۈزۈن ياشى  
 ساکىنلە در اورەكلىرى  
 آغلامماقلار دئمەليدىر  
 حاقلاندىرار بېبىكلىرى

\*

عاشيق دوستوم! عشقىن يولسو  
 ندن تۈزلى، دومانلىدىر  
 باشلانىشдан سونا قىدەر  
 چوخ يولجىلو، كروانلىدىر

\*

شاعير دوستوم! بىلمەلىسن  
 گۈردويون يول هوسى يولو  
 عشقىن يولون آزىب گلن  
 تو توب گئدىر عېت يولو

عشقین يولو، چوخ صاف، ايشيق  
 خلوتلی يول، يولجودا آز  
 آينالاردان اورهک دورو  
 حفيقتدن اوذاق مجاز

\*

عاشيق دوستوم! آچ گئونولون  
 يازيلماميش آغ دفترين  
 باشدان باشا سونا قدهر  
 ياز محبت لوغتلرين

\*

عاشيق دوستوم ديه رلر کى  
 تکه تکينه دامجي آخماز  
 ييرليكده دير يوكسک گوجلر  
 «ال تک اولسا سهسى چي خماز»

عاشيق دوستوم كروان گئدهر  
 داليسى جا ايزي قالار  
 گله جه يى كؤنول ايستر  
 گچميش لerde گؤزو قالار

\*

عاشيق دوستوم دينله منى  
 اوره كيمده درديم چو خدور  
 وطنيمده غريبه يم  
 درديمى آنلايان يوخدور

\*

عاشيق دوستوم سؤيله خالقا  
 دونيانين گئچك رازينى  
 دونيا مالي يانار او ددور  
 ايسته مەسن چوخ آزىنى

نارىن گۈزلو سۈز سۈزجىكىن  
 سۈزلىرىمى سۈزەجەيم  
 عاشقىن قىرىلماز ساپىنما  
 اورەك سۈزۈن دوزەجەيم

\*.

عاشيق دوستوم دردلى دردلى  
 گولومسە نير يارا قلىيىم  
 ايستەيىركى عشق او دوندا  
 كول اولاركىن يانا قلىيىم

\*.

عاشيق دوستوم! سئوگى وارسا  
 حيات باغىنин گولوسن  
 دىرىيليق عشقە باagliidiir  
 عشق اولماسا سن اولوسن

عاشيق دوستوم بو بيرگئرچك  
 باهار گلر قيشدا كۈچىر  
 دىيىشىلر قىافتلىر  
 ناخىشلارى زامان چىرى

\*

عاشيق دوستوم دوغولاركىن  
 گۆزۈن آچار به بىك آغىلار  
 سانكى بىلىرى بو دونيادا  
 دردله دولوب اوچا داغىلار

\*

كاش دونيا يىا گلمىه ايدىم  
 بو نفهسى چىكمىه ايدىم  
 داش او لا يىديم داغ باشىندا  
 نامerde باش ايمىه ايدىم

عاشيق دوستوم دونيا بئش گون  
 دوغوم، حسرت، حوزون، اولوم  
 تاپامازسان چوخ آختارما  
 شادليق گونو، ايتكىن بئلوم

\*

عاشيق دوستوم دونيا مالى  
 سنە، منه امانىتدىر  
 چوخۇ آزىدىر، آزىدا چوخ  
 بو حكمىتنى علامتدىر

\*

عاشيق دوستوم سورفا آچىق  
 آجلىقا دۈز گۈزلە منى  
 اينصاف دئىيل من آج قalam  
 سن يىهسن گۈزلەمنى<sup>۱</sup>

---

۱- بىر جورە يىمك ديركى : ياغ - يوقورت و يومورتا ايلن پىشى رىلر

عاشيق دوستوم! پيس گونومده  
 گل يانيما يوخلا منى  
 خوش گونومده اينجى مەرم  
 او زاقدا دور او خلا منى

\*

عاشيق دوستوم! آرزييلارين  
 او زون قىسا يوللارى وار  
 او زون يولو توتوب گئدىن  
 قىسا يوللار دالدا قالار

\*

عاشيق دوستوم! دىيەرلىرىكى  
 پاي آز اولسا او شاق كوسىر  
 مردومونان يولا گلن  
 «پانبوجونان باشى كىر»

شاعير دوستوم! اوره كىمده  
 منيم ده چوخ سۆزم واردىر  
 سازىم قالىدىر ماھنى سىز  
 ايکى آغىلار گۈزۈم واردىر

\*

چىراغ ياندار گىچەلرده  
 اولدوز اوينار گىچەلرده  
 گونش ياتار آخشام چاغى  
 آى اويانار گىچەلرده

\*

گونش چىخار باتماق اىچون  
 گۈز يومولار ياتماق اىچون  
 بو دونيائىن وارى يوخو  
 دىمز موختە ساتماق اىچون

آز اولماسا، چوخدا اولماز  
 آج اولان گۆز توخدا اۇلماز  
 وارليق يوخا باغلانيدىر  
 وار اولماسا، يوخدا اولماز

\*

قوناق گئتسن گئجه قالما  
 اوردا ياتىپ يووا سالما  
 قاپى باغلانسا اوزونه  
 آچىلماق يوخ داها چالما

\*

غم درىاسى داياز اولماز  
 قىش چىللەسى ياي ياز اولماز  
 آغلاڭ گۆزلىرىن گئجهسى  
 آى اولدوزلىو، آياز اولماز

من دونيانى موخته ساتديم  
 گۈزو يوموب راحات ياتديم  
 كۈنلۈمىدەكى آرزيسلامارا  
 آختارماقدان قاباق چاتديم

\*

جىلولايىن طاماح آتىن  
 غم غصەنى باشدان آتىن  
 گىچەلرى صېحە قىدەر  
 گۈزو يوموب راحات ياتىن

\*

عاشيق دوستوم وارين اولسا  
 هامى ياخىن يولداشىنىدىر  
 پولسوز اولسان سىندىن او زاڭ  
 قوهوم قونشو قارداشىنىدىر

آوادانلىق سئور سويو  
 وئرانلىقا گلر اويو  
 درينلىقه ال يئتىش مز  
 تئز بولانار دايماز قويو

\*

شاعير دوستوم! بىلىسىن كى  
 كوزه سويو سرین ساخلار  
 گللين سئومز قاينانانى  
 قايانا وار گللين ساخلار

\*

ياشايىشىن مئيدانىندا  
 دوبوش هئچ وقت بىتمەجك  
 ظفرە وارلى چاتاجاق  
 كوتەبى يوخسول يەجك

شاعير دوستوم! كؤنولندن  
 عشق او دونا ايستر يانا  
 گونش اولا، آلولانا  
 قالا، داييم يانا يانا

\*

نه جور دئييم سينيق اوره ك  
 ياريار دئيب آغلاما سين  
 ايشيق سيز بير فانيس كيمى  
 گوزون يول باغلاما سين

\*

عاشيق دوستوم! طبيعتده  
 ياشيل يارپاق سارالماسا  
 گوللو باهار گئرى دونمز  
 داغى داشى قار آلماسا

عاشق دوستوم دوستلوق ندیر؟  
 دوست يولوندا وارдан گئچمك  
 دوست اوغرонدا پايلانيرسا  
 اولوم، ياشام، اولوم سئچمك

\*

شاعير دوستوم! آنا دائمه  
 آنا عشقين دونياسى دير  
 قول قانادى سينيق قوشون  
 قيشدا ايستى يوواسيدير

\*

عاشق دوستوم! سئوگى باغين  
 ياشيل ساخلا قويما سولا  
 سيندير كينلى خزان الين  
 قويما گله گولون يولا

اۇلۇم يولو سونسوز يولدۇر  
 گىندىن داھا گئرى دونمىز  
 عشق او جاقى آلىشىرسا  
 گۈنش اولار، داھا سۇنىمىز

\*

عمور گىندىر باشا چاتسىن  
 گۈزلىرىنى يوموب ياتسىن  
 گل گىندىشىن آغىر يوکون  
 همىشەلىك بىلدەن آتسىن

\*

گۈزەل يارى آخтарگىنان  
 صاف او رەكىن آيناسىندا  
 گۈزۈن گۈرمىز تاپامازسان  
 بوياقلارىن دونىاسىندا

عشق او دونون سىجاقليقىن  
 كۇنولده بىر كۈز گىزله دىب  
 آچىن باخىش دفترىنى  
 اورەك سۆزۈن كۈز گىزله دىب

\*

عاشىق سىررى گىزلى قالماز  
 بىر باخىشلا كۈز دېھجى  
 باغلاما باخىش قاپىسىن  
 بااغلى قاپى داش يېھجى

\*

عاشىق دوستوم گىچىن گونلر  
 گىرى دئۇنوب داھا گلمز  
 آغلايىب آغلاتما منى  
 آغلىيان كۈز گولمك بىلمىز

صف اول ماسا آینا با خما  
 دوز ایرینى گۈرە نمەسەن  
 يوز گۈزە لىن بىز دانەسین  
 اوستۇن بىلىپ بەينمەسەن

\*

عاشيق دوستوم! گۈتور سازى  
 باس با غرينا آل قويونوا  
 دىندىر در دلى تېل لە رىنى  
 قولارىنى سال بو يونوا

\*

عاشيق دوستوم! آناندىر  
 محبىتىن درىسا سىدىر  
 جوموب باتان بو درىادا  
 آنا بىلمىز، بالا سىدىر

سورما مندن ھارالىام  
 دردىم چو خدور يارالىام  
 قوربىت ائلده سورگونلو كده  
 اۆز ائليمىدن آرالىام

\*

بو دونيانى آتماق اولسا  
 دردلرىنى اوتماق اولسا  
 يوماردىم بو ايکى گئزو  
 همىشەلىك ياتماق اولسا

\*

بو دونيا سانكى بير گمى  
 توفان آليبدير عالمى  
 عاقيل اولان بو گميده  
 آتار غمى، توتار دمى

تاپماجالار تاپیلماسا  
 کوتولوکلر چاپیلماسا  
 نه فایداسى بو گل-گندىن  
 سئوگى يولو ياپیلماسا

\*

هر دردین درمانى بودور!  
 آجى سوزو شيرين دوشون  
 اوچور گئىسىن دار قفسىن  
 اىچىندهكى حسد قوشون

\*

عاشيق دوستوم! پولون اولسا  
 بير آن موتلو ساييليرسان  
 سونرا يوكون آغىرلاشىر  
 پول داشييان تانيليرسان

عاشق دوستوم! آچ گۈزونو  
 دونيانى بير دارىجا گۈر  
 حسرت چىمە ئۆلۈم گۈنو  
 دارىنى قوى، جانى گۈئور

\*

عاشق دوستوم ! بىلمەلىسن  
 اىستى، سويوق ياراداندیر  
 دوشماينىن له خوش كىچىن سن  
 دوشمانلىق دوستلوق اولاندیر

\*

عاشق دوستوم! گۈز ياشلارى  
 گۈزلەيمدن آخماقدادىر  
 گولوش گلمىر تاماشا يا  
 اوzaقلاردان باخماقدادىر

سون

## عشق اوچاقى

«اصلینه قاييدار هر شئى» دئيلر  
 تورپاقدان يارانان تورپاق اولوبىدور  
 سؤنولىمز اودو وار عشق اوچاقينىن  
 ازلده گونشدن سېجاق آليدىر

\*

## هقيقت

ايکى شئى دونيادا هئچ زامان اولىمز  
 بيرى «حقيقىت» دير هر آدام بىلمىز  
 ايکينجى اولمۇين دوغومسوز اولوم  
 هميشه ديرىدىير آزىب ايتىلىمىز

### «گىپىك دۇزىا»

دونوب هر آجاجىن گولو بار اولماز  
 اويمىا هر گۈزەلە سنه يار اولماز  
 بو كىچىك دونيادا كونول گئن اولسا  
 ياتاقين مزاردا تنگ و تار اولماز

\*

### «گىدەر تۈزۈ»

الىن يومۇلۇرسا اورەك يومۇلۇر  
 آخديقجىا داماردا قانىن دورولۇر  
 گۈز ياشى گۈزۈندىن دامجىلاماقدا  
 كۈنولده كىدەرلىر تۈزۈ يويولۇر

## «آجى حقيقىت»

آجى حقيقىتن بير قورتوم اىچدىم  
 أشىكىم او د توتىو آلىشدى يساندى  
 آمما اىچىمده كى سولقۇن وىيچدانىم  
 ياشىل لاندى، چىچكلىنى، ياشاندى

\*\*\*\*\*

## «آرزيلار آتى»

قيىسا بير نفهس دير عمور كى واردىر  
 زامان گونشى نين اۇنوندە قاردىر  
 آرزيلار آتىنا چوخ جولان وئرمە  
 بو گئىش دونيانىن سون ائوى داردىر

## «عمور دفترى»

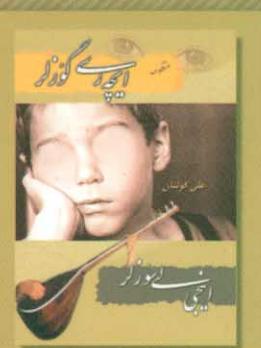
عمور دفترىندن سون يارپاق قالىب  
 يازىلېب ھامىسى او، تك آغ قالىب  
 بىلمە بىر نە يازسىن بۇ، سون يارپاقدا  
 قىدەرىن قلمى مات ساياق قالىب  
 كروان گىندىب چاتىب يولۇن سونۇنا  
 دالىجا سورۇن بىر چولاق قالىب  
 دىلک لر جاداسى باشا چاتمايدى  
 اورە كىدە دونياجا ايشتىاق قالىب  
 كونولۇن گونشى ياناردان دوشوب  
 سانكى او دوسئۇنمۇش بىر او جاق قالىب  
 ياشام باخچاسىندان باهارلار كۈچوب  
 حسرت باخىشلاردا جوجاراق قالىب  
 بو كولوب چىنارين او جا قامتى  
 او نا يىخىق دووار، دايىاناق قالىب  
 سئۇگى دويقۇلارى خاطيرالاردا  
 سئۇنمە بىب هله ده سىيم سىجاق قالىب

او مود پنجرەسى يۈل لارى گۈزلور  
 گۈزومون اۇنوندە طاق باطاق قالىب  
 كىچمىش كروانلاردان يولون سونوندا  
 قارانلىق مزاردا بىر ياتاق قالىب  
 ياتاقدا گۈرونمور كىمسەدن نىشان  
 گۈرونن بىر آووج توز تورپاق قالىب  
 حياتىن تىرەنى آز قالىر دورسون  
 حاضىر اول يىنماغا سون دوراق قالىب  
 دونيانى دالىندا داشىمما گۈنلۈم  
 راحات او، دونيادان كى او زاق قالىب  
 سىلكەلن تؤك يېرە بااغلى لىقلارى  
 گۈرمۇسن آغا جىلار چىل چىلپاق قالىب  
 ان بئىيوك نخىل لر پايلايىب بارىن  
 آچىق ال لرىنده بوش ساپاق قالىب

«سون»

# آجی ھیمندین بیر قورتوم ایچدم اکشم او د تودو آکشدي یاندی

اما ایچسکمکی سولقون ویدانم  
یا میل لندی چمک لندی یاشاندی



۱۳۲۰- اینجی ایله آنادان اولوب اینک  
اورتاوکولون سیتیرندن سوونرا  
اورمیه ده اور تمنیله باشلایب.  
۱۳۵۱- اینجی ایله اور تمنیله دوام  
انده رک تیرز یوندو سیته سینتن  
ادبیات فاکولته سینتن انگلیس دل و  
ادبیات کورس وندان یوکسک  
تحصیلاتی بستربیب و ۱۳۷۳- اینجی  
ایله امکلی اولدو.

۱۳۸۶- دن بری چوخ فارسجا  
شمفرلی تهران درکی لرینده چاپا  
پنتشیب. ۱۴۶- اینجی ایله میربورکجه  
پونما «حیدر بابان شیرغاز» سلامی  
عنواندا چاپ و یابیمیش- دزیر کی  
حورمتی بازار صمد سورکی ده  
«مجموعه مقالات» کتابییندا اوئنی نقده  
چکیدیر.

۱۴۸۲- اینجی ایله شاعرین ایکینجی  
منظومه سی «آرذیلار او لکه سی»  
عنواندا چاپ و یابیمیدیر.

ISBN: 978-964-7051-69-9

9 789647 051699

